

*La escritura de adolescentes que estudian en la
Secundaria Básica José Martí, Santa Clara*

The writing of teenagers studying at José Martí High
School, Santa Clara

Gema M. Mestre Varela

Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Cuba

Resumen: Este trabajo reflexiona acerca de la escritura de estudiantes que cursan el noveno grado en la Escuela Secundaria Básica José Martí; forma parte del proyecto «Autorías de la palabra-pensamiento en niños y adolescentes de Santa Clara», que se encuentra en pleno desarrollo. Se analiza una muestra de producciones escritas relacionadas con temas de la vida cotidiana, identidad cultural, grupos familiares, entre otros. Los criterios evaluativos se sustentan en los aplicados por la Unesco en una investigación regional cuyos preceptos se contemplan en *Aportes para la enseñanza de la escritura*; en nuestro análisis se realizaron algunas adiciones pues se trataba de estudiantes de noveno grado. La dimensión discursiva, la dimensión textual y la dimensión convenciones de legibilidad constituyen elementos nucleares, conductores en este estudio. Los resultados alcanzados nos alientan a continuar este proyecto.

Palabras clave: escritura de adolescentes; dimensión discursiva; dimensión textual; dimensión convenciones de legibilidad.

Abstract: This paper reflects on the writing of students in the ninth grade at the “José Martí” High School. It is part of the project «Authorship of the word-thought in children and adolescents of Santa Clara», which is in full development. A sample of written productions related to topics of daily life, cultural identity, family groups, among others is analyzed. The evaluation criteria are based on those applied by Unesco in a regional investigation whose precepts are contemplated in *Contributions for the teaching of writing*. In our analysis some aspects were added because it dealt with ninth grade students. The discursive dimension, the textual dimension and the legibility conventions dimension constitute nuclear elements and conductors in this study. The results achieved encourage us to continue this project.

Keywords: adolescent writing; discursive dimension; text dimension; dimension readability conventions.

INTRODUCCIÓN

La escritura es un medio de comunicación de que disponen los individuos en la colectividad donde se desenvuelven; es un recurso que se encuentra en constante proceso de desarrollo. Acerca de esta actividad creadora se pronuncia con gran concisión el lingüista Gonzalo Martín Vivaldi:

Si me pidieran una definición lo más breve posible de qué es el arte de escribir diríamos: Escribir es pensar.

Quiero decir que solo puede escribirse bien cuando se domina el tema y cuando se ha meditado suficientemente sobre este. Dicho de otro modo: pensar primero y escribir después. (1980: 245)

Pensar entraña concebir y ordenar mentalmente las ideas que se han de expresar; lograr el desarrollo de esta capacidad posibilita afrontar de manera oportuna situaciones no exploradas.

En *Aportes para la enseñanza de la escritura* se precisa la trascendencia de lo escrito, pues, unido al hecho de resultar un medio de registro o comunicación, se erige instrumento para desarrollar, revisar y transformar los propios conocimientos:

La escritura es una actividad que satisface múltiples necesidades, que cubre distintos ámbitos de la persona –conocimiento del mundo, de sí mismo y de los demás – y que permite reunir, preservar y transmitir todo tipo de información en diferentes contextos y de manera cotidiana. Es una herramienta eficaz para el ser humano en cuanto a la posibilidad de expresar su interioridad, de desarrollar la creatividad, de comunicarse de diferentes maneras y con diferentes personas, de convencer a otros. Es gracias a la escritura que las sociedades pueden construir su memoria y una herencia común. (Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura, 2016: 11)

La cultura acumulada por nuestra sociedad se recoge y perdura, esencialmente, en la lengua escrita. De ahí, que resulte comprensible la preocupación e insatisfacción de los adultos cuando los niños, adolescentes y jóvenes no alcanzan un dominio idiomático con los niveles de calidad esperados, que les permita comprender adecuadamente el significado de los textos, construirlos y responder en forma pertinente a las diferentes situaciones comunicativas que enfrentan en su vida escolar y social.

[22]

Cuando el sistema de signos que los seres humanos utilizan para comunicarse es la lengua, la competencia comunicativa incluye otras competencias. A saber:

- *La competencia lingüística* consiste en la capacidad de formular enunciados sintáctica y léxicamente adecuados, de modo que puedan ser comprendidos.
- *La competencia discursiva* consiste en la capacidad de elegir el tipo de texto adecuado a la situación o circunstancia en que está el que se comunica.
- *La competencia textual* consiste en la capacidad de formar un texto bien organizado.
- *La competencia pragmática* consiste en la capacidad de lograr determinado efecto intencional mediante el texto que se ha construido.

Mas, los seres humanos no se comunican mediante unidades lingüísticas, lo hacen por medio de unidades de sentido denominadas *textos*. La descripción de fenómenos, tanto sintácticos como semánticos, que se suceden entre enunciados (unidades mínimas de comunicación que no constituyen necesariamente oraciones) o entre secuencias de enunciados, se hace más viable al colocar el texto como centro de los estudios lingüísticos. Este hecho no significa pasar simplemente a una unidad mayor, pues la diferencia entre oración y texto no es de orden cuantitativa (es decir, no se trata solo de una mayor extensión de la unidad), sino de orden cualitativo porque implica ocuparse de cómo hace el ser humano para comunicar. Por ejemplo, redactar un documento de diversa índole supone más conocimientos que los referidos a cómo colocar sujetos, predicados y modificadores; supone saber, entre otras cosas, qué formato darle, qué calidad y cantidad de información consignar, en qué orden presentar esa información, cómo conectar las ideas, las oraciones y los párrafos unos con otros.

Por las razones expuestas se destaca el *texto* como la unidad apropiada para los estudios lingüísticos del lenguaje en uso porque su constitución depende de una situación comunicativa en la que los participantes interactúan de un modo determinado, con una finalidad específica, en una comunidad particular.

En relación con el concepto de texto Menéndez Salvio refiere que el texto es una unidad semántico-pragmática y está

determinado a partir del uso (2010: 15) considerándolo como una unidad gramatical del lenguaje en uso, caracterizada por ser coherente.

La coherencia es una propiedad intrínseca del texto, definitoria, siendo la cohesión un factor de primer orden que posibilita determinar su coherencia.

La cohesión es un concepto que enlaza, conectivo, «una relación semántico-pragmática entre un elemento del texto (el que presupone) y algún otro elemento del texto (el presupuesto) que es central para la interpretación del primero» (Menéndez, 2010: 37).

METODOLOGÍA Y EVALUACIÓN

«Autorías de la palabra-pensamiento en niños y adolescentes de la ciudad de Santa Clara» es una investigación que se encuentra en proceso. Forma parte de un proyecto más abarcador gestado en el Centro de Rescate y Valoración del Patrimonio Cultural (CERPACU), perteneciente a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán (UNT), Argentina.

Particularmente, la experiencia que en esta ocasión se describe se lleva a cabo en la Secundaria Básica José Martí y en ella intervinieron 120 estudiantes que cursan el noveno grado en esta institución educativa. La necesidad de reflexionar en torno a la importancia de la propia autoría de los adolescentes en el ámbito escolar e indagar si los docentes reconocen y valoran la importancia de su propia autoría, se erigen propósitos de esta investigación.

El trabajo se desarrolló en las condiciones normales del aula con la presencia de un profesor del centro y el profesor universitario, miembro del proyecto. Los estudiantes no conocían con anterioridad los temas acerca de los que debían escribir, estos fueron seleccionados libremente antes de la redacción. «El lugar donde vivo», «Carta a un amigo argentino», «Héroes de la Patria», «Mi familia» figuran entre los temas propuestos. Cada niño, adolescente, adulto, resulta portavoz de su historia familiar, comunitaria, social (Requejo, 2009: 257).

En relación con la evaluación, conviene señalar que para el análisis de los textos escritos por los alumnos se asumen los procedimientos, criterios y tareas esenciales propuestos en *Aportes para la Enseñanza de la Escritura*, publicación de la Organización de Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura, y la

[24]

Oficina Regional de la Unesco para América Latina y el Caribe. Los fines de este estudio son similares a los nuestros, razón por la cual ha servido de paradigma. A continuación se señalan las tres dimensiones que fundamentan el proceso evaluativo.

En la producción textual, el currículo preponderante en la región considera tres criterios para la enseñanza y la evaluación de la escritura: la discursiva, la textual y la vinculada con las convenciones de legibilidad.

La dimensión discursiva implica que el productor del texto se hace cargo de:

- el propósito, la secuencia y adecuación a la tarea asignada,
- un género específico y solicitado en la tarea,
- registro y adecuación a lo escrito.

La dimensión textual exige al productor del texto que:

- dé coherencia al texto a partir de la mantención y progresión de un tema central,
- mantenga una concordancia entre determinadas variaciones gramaticales de distintos elementos variables de una oración (género, número, persona),
- establezca las relaciones correctas entre palabras, oraciones y párrafos del texto producido.

Las convenciones de legibilidad ponen a prueba la destreza del productor en cuanto a:

- ortografía
- segmentación de palabras
- puntuación. (2016 :18)

En la ejecución de la presente evaluación se realizan las precisiones siguientes:

- La dimensión discursiva no orienta un género específico para la redacción. Se presentaron diferentes temas, que los estudiantes desconocían con anticipación, y seleccionaban en el momento de realizar el ejercicio evaluativo.
- En la dimensión textual se adicionan a la referencia otros recursos cohesivos dígase la elipsis, la sustitución, la reiteración.
- Se considera la atención a procedimientos literarios como la utilización de la metáfora, el símil, la antonimia; se

- atiende al empleo frases inconclusas que dan por sentido información que no puede recuperarse en el contexto, expresiones redundantes, léxico inapropiado, vocabulario reducido a proformas nominales, pronominales, adjetivales, verbales; uso de muletillas, interferencias de la oralidad en la escritura.
- La dimensión convenciones de legibilidad incluye la caligrafía.
 - Los resultados se muestran por el indicador evaluado, acorde con el nivel de desenvolvimiento de cada estudiante, correspondiendo el IV al nivel de más alto desempeño. A continuación aparecen, a modo de ejemplificación, las transcripciones¹ de tres composiciones redactadas por los alumnos.

Título: Héroes verdaderos

Estudiante: Hermaiony de la Caridad Villa Machado

¿Adónde fue el hombre de negro traje, la estatua de mármol que vigila desde la cima de una estrella, adónde fue el Apóstol que dio apenas comienzo a la historia de una isla?

Ya han muerto muchos hombres y muchas mujeres en busca de la independencia, de la libertad de los pueblos de América y del mundo, como una vez lo hicieron tres hombres, tres héroes. Ha escrito también sobre ellos Martí porque son innegables las historias de tales héroes y él lo sabía y escribió de ellos para que no quedaran en el olvido.

Martí se guió por sus ideales, por sus sentimientos. Por sus propios recuerdos: Nada lo detuvo, todo lo impulsó a seguir adelante, y lo hizo...

Siguió adelante con Maceo, con Gómez, con Mella, con la Generación del Centenario, con cada mambí, brigadista, clandestino, guerrillero, con los Asaltantes al Moncada, con Camilo, con el Che, con Fidel.

Y ahora seguirá y seguirá caminando hacia adelante, con la cabeza en alto. Mirando al sol, seguirá hacia adelante para nunca parar, con todos los cubanos, con todo el mundo.

¹ Las transcripciones mantienen la ortografía de las composiciones originales, dado que ello forma parte importante en el presente análisis.

Y eso es lo más grande que nos dejó Martí, saber que: «esos son héroes, los que pelean para hacer a los pueblos libres, o los que padecen en pobreza y desgracia por defender una gran verdad».

Dimensión discursiva: Nivel IV

El texto refiere una situación conforme al tema seleccionado. Presenta con orden una situación inicial, una central y una situación final. Satisface convincentemente el propósito comunicativo: Se exalta la figura del Héroe Nacional José Martí, eje de esta composición. La universalidad del concepto de la palabra 'héroe' se aprecia desde el primer párrafo. Después aparece una relación nominal de héroes cubanos en orden cronológico.

Dimensión textual: Nivel IV

Coherencia global: El tema central se mantiene y se desarrolla mediante subtemas relacionados con este.

Coherencia oracional: La concordancia oracional, tanto nominal como verbal, se mantiene durante todo del texto.

Cohesión textual: Se registran referencias en lo interno del párrafo o entre párrafos; nótese en el primero: hombre de negro traje, apóstol, estatua de mármol que viaja desde la cima de una estrella. Entre el primero y segundo párrafos: Los enunciados señalados anteriormente y Martí, él en el segundo. Hace un empleo oportuno y efectivo de la metáfora.

Omisiones justificadas de palabras, en el ejemplo siguiente se trata de formas verbales: Martí se guió por sus ideales, por sus sentimientos, por sus propios recuerdos.

Uso correcto de conectores, transpositores y relatores (preposiciones, conjunciones, pronombres relativos).

Empleo de construcciones antonímicas como las que siguen: Nada lo detuvo, todo lo impulsó a seguir adelante.

Reiteración de formas verbales con lexemas similares en los párrafos tercero y cuarto.

No hay contradicciones temáticas.

Dimensión convenciones de legibilidad: Nivel IV

Indicadores

Ortografía: El texto no presenta errores ortográficos.

Segmentación de palabras: No hay errores.

Puntuación: No presenta errores.

Título: Un mensaje de un adolescente cubano a un adolescente argentino

Estudiante: Lid Shenaly Pérez Sánchez

Querido amiguito argentino:

Te escribo esta carta para decirte que los niños cubanos a pesar de todos problemas que afronta nuestro país, tenemos grandes privilegios ya que nuestra salud y nuestra educación son gratuitas gracias a la Revolución y tenemos otros derechos como a tener un nombre y una nacionalidad, a tener un hogar y una familia entre otros muchos que nos apoyan y creo que si otros países hicieran lo mismo aportarían un granito de arena por un mundo mejor espero que tengas suerte igual que nosotros los adolescentes cubanos

Shenaly

Dimensión discursiva: Nivel IV

Esta alumna seleccionó el género epistolar; en la carta, dirigida a un amigo argentino, se observan elementos que lo distinguen: la fecha, el saludo, un párrafo, la despedida – que erróneamente está integrada al único párrafo de la carta – y la firma personal.

Dimensión textual: Nivel III

Concordancia oracional: La concordancia oracional se mantiene en la totalidad del texto. La concordancia nominal entre el sustantivo y sus determinantes y la verbal entre el sujeto y el verbo.

Cohesión global: La formulación temática se sustenta durante el desarrollo de la carta, pero se aprecian algunas digresiones por ejemplo: «y tenemos otros derechos a tener un hogar, una familia entre otros muchos que nos apoyan».

Existe una relación temática entre la tesis expuesta y los fundamentos con que se argumentan.

Cohesión textual: Se manifiestan los referentes.

Se omite el artículo *los* en «a pesar de todos problemas».

El uso de preposiciones, pronombres relativos y conjunciones es apropiado. Se observa el uso innecesario de una conjunción coordinante y del pronombre indefinido *otros*.

Se utilizan de forma redundante formas verbales del verbo *tener*.

Dimensión convenciones de legibilidad: Nivel III

Ortografía: No aparecen errores.

Segmentación: No hay errores.

Puntuación: Omite un punto a continuación del adjetivo *mejor*; la expresión escrita a continuación debe aparecer colocada, a modo de despedida, en el renglón que sucede.

Título: El lugar donde vivo

Estudiante: Isabella Octenza Pérez

El lugar donde vivo no solo es mi casa, mi localidad sino mi País. Un país bañado en el Mar de las Antillas donde el voto es universal, donde la democracia es lo principal y se garantiza la integridad y continuidad en el tiempo y la participación del pueblo en los objetivos sociales.

Vivo en un lugar donde todos tenemos derecho a una alimentación, se asegura el derecho a la educación y salud. Se garantiza cuidado Medio Ambiente para así contribuir a la sanidad del pueblo. Todos somos felices gracias a la Justicia e igualdad que hay entre todos nos hace una familia que vive en sociedad y solidaridad los unos con los otros.

En fin vivo en un pueblo y una Republica con todos y para el bien de todos, Vivo en lugar donde prevalece la felicidad.

Dimensión discursiva: Nivel IV

El desarrollo del texto se ajusta al propósito de la redacción. Con criterios propios establece una correspondencia directa entre los componentes del asunto. Describe en dos párrafos las características del lugar donde vive. En las conclusiones refiere algunas palabras martianas que reafirma con las ideas que expone.

Dimensión textual: Nivel IV

Coherencia global: Conserva la unidad temática. Registra elementos aportadores vinculados al «lugar donde vive» que tiene para la autora un sentido muy abarcador: su casa, su localidad, su País.

Concordancia oracional: Es correcta la concordancia oracional, tanto la nominal como la verbal.

Cohesión textual: Un conjunto de relaciones léxico gramaticales ofrecen cohesión al texto, por ejemplo:

Referencias: mi casa, lugar donde, un país, etc. Elipsis: «El lugar donde vivo no es solo mi casa, mi localidad sino mi País».

No aparecen omisiones injustificadas de sujetos ni verbos.

Hay omisión preposicional en: «cuidado medio ambiente».
 Hay omisión de nexos en: «que hay entre todos ___ nos hace una familia»
 Empleo incorrecto de la preposición *en*: bañado en el Mar.
 No se observan contradicciones temáticas.

Dimensión: convenciones de legibilidad

Acentuación: Es fluctuante la acentuación de la palabra país.

No se coloca tilde a la palabra república.

Puntuación: Ausencia de la coma a continuación de la locución *En fin*.

Segmentación: Es correcta.

La letra debe ser más legible.

Dimensiones	Nivel IV	Nivel III	Nivel II	Nivel I
Discursiva	68	42	10	—
Textual	74	38	8	—
Convenciones de legibilidad	69	39	12	—

Los resultados de la evaluación son satisfactorios pues el mayor número de estudiantes se concentra en los niveles IV y III; cabe destacar que ninguno se sitúa en el nivel I ni hubo hojas entregadas en blanco lo que denota responsabilidad y entrega a la tarea. El recuadro siguiente así lo evidencia:

CONCLUSIONES

Este estudio revela que las posibilidades expresivas de los jóvenes son infinitas y suelen sorprendernos, por lo que deben ser estimulados por profesores y directivos de los centros de estudio para que infinita sea esta labor de escribir que perdura y se enriquece durante toda la vida.

No existe una contraposición entre la teoría y la práctica en este subsistema de enseñanza; hay nociones lingüísticas que tienen una influencia específica en la práctica, que están vinculadas a la realidad idiomática de los alumnos y la a viabilidad de su interiorización. Los conocimientos de Fonología, Morfología, Sintaxis y Semántica son esenciales.

Un niño, un adolescente, suelen comprometerse con la escritura cuando encuentran motivos, metas, desafíos, y especialmente

cuando su producción escrita les permite resolver o plantear necesidades e intereses comunitarios, afectivos, culturales (Requejo: 313).

BIBLIOGRAFÍA

- CAMACHO, H. & VALENCIA, M. (2016). Relación con el saber y el lenguaje escrito en estudiantes de quinto y noveno grado de dos instituciones públicas del departamento de Valle del Cauca, Colombia. En *Praxis Educativa*. Colombia.
- CARLINO, P. (2003). Investigación académica: un cambio necesario, algunas alternativas posibles. En *EDUCERE*, Año 6, No.20, Argentina.
- CREMAS, P. & LEA M. R. (2003). *Escribir en la Universidad*. Barcelona: Gedisa.
- GARCÍA, E. (1971). *Lengua y Literatura*. La Habana: Instituto Cubano del Libro.
- MARTIN V. (1980). *Curso de redacción*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
- MENÉNDEZ, M. (2010). *¿Qué es una gramática textual?* Buenos Aires, Argentina: Editorial BIBLOS.
- ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN LA CIENCIA Y LA CULTURA. (2016). *Aportes para la Educación, la Ciencia y la Cultura*. Unesco, Santiago de Chile.
- REQUEJO, M. I. (2009). *Lingüística social y autorías de la palabra pensamiento*. Buenos Aires: Ediciones Cinco.

Recepción: 12 de septiembre de 2019

Aprobación: 24 de noviembre de 2019



Este texto se distribuye bajo una licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Licencia Internacional.

ISSN: 0042-1547 (papel) ISSN: 1997-6720 (digital)